

RECURSOS EDUCATIVOS TIC PARA LA ENSEÑANZA/APRENDIZAJE DEL ESPAÑOL COMO LENGUA MATERNA, SEGUNDA Y EXTRANJERA²⁰

Francisco J. Rodríguez Muñoz

UNIVERSIDAD DE ALMERÍA

Dimitrinka G. Níkleva

UNIVERSIDAD DE GRANADA

Recibido: 20 de mayo

Aceptado: 13 de junio

Resumen:

Este artículo pretende mostrar la utilidad de los recursos TIC de cara a la enseñanza/aprendizaje del español como lengua materna, segunda y extranjera. Entre sus ventajas, las TIC facilitan la creación de redes para el intercambio del conocimiento, a partir del que se produce un aprendizaje colaborativo (o aprendizaje 2.0). En este sentido, las plataformas de enseñanza virtual se han convertido en un escenario habitual para el desarrollo de este tipo de aprendizaje. Asimismo, los hipertextos, las aplicaciones educativas que permiten diseñar contenidos interactivos y actividades multimedia, así como la ingente cantidad de recursos didácticos en línea son componentes necesarios en la formación digital del profesorado de español en el aula del siglo XXI.

Palabras clave: competencia digital, enseñanza/aprendizaje del español, recursos educativos, TIC.

Abstract:

This paper aims to show the usefulness of ICT resources facing the teaching/learning of Spanish as first, second and foreign language. Among its advantages, ICTs facilitate the creation of networks for exchanging knowledge, from which a collaborative learning (or 2.0 learning) occurs. In this regard, virtual learning environments have become a regular scenario for the development of this kind of learning. Also, hypertext, educational applications for creating interactive content and multimedia activities, and the vast amount of online didactic resources are necessary components for the digital training of the teacher of Spanish in the classroom of the 21st century.

Keywords: digital competence, learning and teaching Spanish, educational resources, ICT.

²⁰ * El presente trabajo se enmarca en el proyecto de investigación "La formación de los docentes de español para inmigrantes en diferentes contextos educativos" (ref.: EDU2013-43868-P), financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad (Gobierno de España).

1. APORTACIONES DE LAS TIC A LA ENSEÑANZA/APRENDIZAJE DEL ESPAÑOL

Entre las ventajas de las TIC de cara a la mejora de la enseñanza/aprendizaje del español, podemos señalar de forma sintética las siguientes:

Dan acceso a contextos auténticos, a través de materiales reales (periódicos digitales, podcasts, etc.) y de tipo audiovisual.

Constituyen un espacio motivador para la enseñanza/aprendizaje.

Permiten practicar los usos orales y escritos de los alumnos con otros aprendices e incluso con nativos (por ejemplo, a través del chat o de Skype).

Hacen posible una orientación más individualizada, por ejemplo, mediante la tutoría virtual.

Propician un ambiente de aprendizaje colaborativo (por ejemplo, mediante wikis).

Como expone Rodríguez Muñoz (2012) a propósito del aprendizaje colaborativo, este se ha vinculado a la noción de aprendizaje 2.0. De acuerdo con Johnson (2001) y Lundvall (2002), tal aprendizaje promueve la formación a partir de la acción y la interacción, y enriquece los procesos de enseñanza/aprendizaje.

Más específicamente, las tipologías que propone Johnson (2001) para el aprendizaje 2.0 son las siguientes: 1. learning-by-doing (aprender haciendo, por ejemplo, mediante las herramientas que permiten la lectura y la escritura simultáneas en la web); 2. learning-by-interacting (aprender interactuando, por ejemplo, en las plataformas que le facilitan al alumnado distintas herramientas de comunicación para intercambiar opiniones); y 3. learning-by-searching (aprender buscando). El cuarto tipo de aprendizaje, añadido por Lundvall (2002), es el que denomina learning-by-sharing (aprender compartiendo: información, conocimientos o experiencias).

2. LAS PLATAFORMAS DE ENSEÑANZA VIRTUAL

Es bien sabido que, tal como señalan Ridao y Rodríguez Muñoz (2011), en los últimos años se han producido grandes transformaciones sociales que, indudablemente, han repercutido en el contexto educativo. Si retrocedemos cuarenta años, percibimos que el sistema educativo existente en aquella época era completamente distinto al actual. No podemos perder de vista que la educación está íntimamente vinculada a las circunstancias históricas, sociales, políticas y económicas de un país.

Los constantes cambios en el panorama social tienen su reflejo en el ámbito educativo; junto a esto, los avances tecnológicos han de ser incorporados en el currículo académico. Así pues, en los países que disponen de mayores recursos económicos, cada vez se van integrando de un modo más patente las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) en los procesos de enseñanza/aprendizaje. Buen ejemplo de ello es el auge que han experimentado, especialmente al inicio del siglo XXI, las plataformas de enseñanza virtual.

Entre los distintos proyectos de plataformas de formación virtual o entornos virtuales de aprendizaje (en inglés, virtual learning environment o learning management systems) que existen en el mercado, aquellos que, a nuestro juicio, han alcanzado un mayor impacto en el contexto educativo español –principalmente, en el universitario– han sido Moodle y Blackboard (y, antes de 2006, WebCT). Debido a la buena acogida de estos

entornos de enseñanza virtual, no han sido pocas las mejoras que se han ido introduciendo, de modo que hemos asistido a la creación de sistemas cada vez más completos que, como docentes, nos permiten contar con un mayor número de herramientas de trabajo.

No podemos olvidar tampoco que, paralelamente, han aparecido plataformas educativas gratuitas y semigratuitas. Entre las gratuitas, destacamos la plataforma Schoology (véase <https://www.schoology.com/home.php>), que pone a disposición del profesorado un buen número de posibilidades para administrar un curso de forma virtual.

De acuerdo con Fernández-Pampillón (2009, p. 51), las herramientas que se emplean más a menudo en los espacios virtuales de enseñanza/aprendizaje son las siguientes:

(i) comunicación síncrona multimedia (por ejemplo, videoconferencia), (ii) almacenamiento masivo y clasificación de recursos didácticos digitalizados (por ejemplo, repositorios de archivos de vídeo, sonido, hipertextos y textos), (iii) construcción de vocabularios (por ejemplo, diccionarios y tesauros), (iv) materiales educativos multimedia e interactivos (por ejemplo, gramáticas, ejercicios de audio, vídeo y texto), (v) trabajo colaborativo (por ejemplo, blogs, wikis, podcasting), (vi) soporte multilingüe (por ejemplo, interfaz en múltiples lenguas), (vii) definición de los perfiles de los participantes, de votación, y de publicación de trabajos de alumnos.

3. LA DIDÁCTICA DEL TEXTO A PARTIR DEL HIPERTEXTO

Citando a Calderoni y Pacheco (1998, p. 157):

El hipertexto se ha convertido en una forma revolucionaria de expresión, debido a sus semejanzas con las formas de proceder del cerebro humano. Durante muchos años se conoció solamente la escritura lineal, que imponía, al mismo tiempo, una forma de razonar. Con el hipertexto nos enfrentamos a una manera diferente de acceder al conocimiento, basada en la diversidad de estímulos. Esta posibilidad abre caminos insospechados a la investigación y aplicación educativas, debido a que, a diferencia de la televisión, es un sistema interactivo en el que el alumno ejercita su imaginación y creatividad, y se vuelve autogestivo.

Según Aarseth (1994), el hipertexto consiste, simplemente, en la conexión directa de una posición en un texto a otra. González Martínez y Duarte Agudelo (2006, p. 33-34) definen el hipertexto como una red en la que se presentan información y contenidos estructurados a los que los usuarios tienen acceso de manera libre y no lineal –es decir, no están obligados a seguir una secuencia fija de navegación entre un contenido y otro—. En este sentido, el hipertexto se concibe como un tipo de hipermedia. Los hipermedia, a grandes rasgos, son presentaciones que responden a las acciones de los usuarios, quienes diseñan, escriben, editan o dibujan (véase Nelson, 1970), y el hipertexto es un hipermedia de tipo textual.

Para González Martínez y Duarte Agudelo (2006, p. 36), las aplicaciones de los denominados géneros hipertextuales pueden agruparse en torno a seis categorías:

- hipertextualización de novelas, cuentos o relatos clásicos;
- creación de relatos (cuentos, poesía, novelas) hipertextuales;

creación de ambientes didácticos hipertextuales;
literatura colaborativa;
creación colectiva-interactiva; y
relatos hipertextuales.

Son numerosas las ventajas que entrañan los hipertextos de cara a la enseñanza del español. Un ejemplo palpable es el que representan las lecturas graduadas para aprendices de español como lengua segunda (L2) y lengua extranjera (LE). Moreno Martínez (2002, p. 379) identifica las ventajas de las lecturas hipertextuales en los siguientes términos:

Básicamente porque la capacidad multimedia del hipertexto permite el uso de ayudas para la comprensión textual y la adquisición de vocabulario que combinan diversos modos de presentación de la información –audio, vídeo, texto, imagen, etc.– y que facilitan la tarea del alumno en su práctica de la lectura extensiva.

En palabras de Rodríguez Muñoz (2012), el hipertexto es un concepto que se sustenta en las TIC y se apoya en un modo de escritura no secuencial:

El texto se bifurca y permite al lector elegir diversas posibilidades de lectura. Se trata de bloques textuales, conectados mediante enlaces, que ofrecen al usuario diversos itinerarios. Además, el hipertexto se asocia al concepto de multimodalidad; esto es, no solo puede remitirnos a otro texto escrito, sino que amplía sus posibilidades a la conexión con la imagen (estática o dinámica) y el sonido. Este hecho supone, obviamente, un cambio radical en los hábitos de lectura tradicionales. De este modo, quedan difuminadas “o fusionadas” las fronteras entre el lector y el escritor.

Asimismo, son innumerables las actividades de carácter hipertextual que podemos solicitar al alumnado de español como lengua materna, segunda o extranjera. A este respecto, nos gustaría citar como ejemplo el Llegendari apòcrif de Premià de Mar (véase <https://sites.google.com/a/xtec.cat/llegendari-apocrif-de-premia-de-mar/>), un espacio digital creado por los alumnos de 2.º de ESO del profesor Joan Marc Ramos, del Instituto de Premià de Mar (Barcelona). Como indica la palabra “legendario”, se trata de un conjunto de leyendas, que, como matiza el adjetivo “apócrifo”, son inventadas.

Los textos del Llegendari apòcrif reúnen una serie de requisitos: extensión aproximada de cuatrocientas palabras; estructura que parte del presente, retrocede al pasado y vuelve al presente; estructura que debe atender al uso adecuado de las formas verbales; presencia de un diálogo formal en el que los personajes se tratan de “vos”, entre otras. Además, se plantean actividades de mejora textual y se ofrece la posibilidad de enriquecer el texto con ilustraciones. Sin duda, se trata de una propuesta TIC de gran valor didáctico, particularmente encaminada a la enseñanza/aprendizaje de la composición de textos, sin dejar a un lado la creatividad.

4. ACTIVIDADES MULTIMEDIA PARA LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA SEGUNDA Y EXTRANJERA

Como se advierte en García González et alii (2010), después del chino mandarín, el español es la lengua con más hablantes nativos en el mundo. Con este único dato, podemos hacernos una idea del protagonismo del idioma español –la lengua neolatina de mayor extensión hoy en día– en el panorama internacional y de que, consiguientemente, también haya ido en aumento el número de aprendices de español como LE.

Desde que comenzara la implantación de los nuevos planes de estudio adaptados al Espacio Europeo de Educación Superior (EEES), en los programas de grado y, muy especialmente, de posgrado, se ha mostrado gran interés en la incorporación de una formación específica para el profesorado, que debe atender a la enseñanza del español en alumnos que no la tienen como primera lengua.

Igualmente necesaria nos parece la formación relativa a la competencia digital del docente de español. De modo muy parcial, entre los objetivos que es posible lograr mediante las actividades multimedia que adoptan como marco la enseñanza del español como L2 y LE, se encuentran:

Analizar los problemas gramaticales, léxicos y ortográficos que presenta la lengua española para los hablantes no nativos.

Estructurar los contenidos prácticos siguiendo un enfoque comunicativo, basado en ejemplos reales.

Dotar a las actividades formativas de una orientación pragmática en función del uso del español.

Tomar métodos de referencia sobre español como L2/LE y atender a sus ventajas e inconvenientes pedagógicos, a fin de adaptar algunos de los ejercicios que incluyen.

Según constata Pérez García (2010), “la formación del profesorado en TIC debe mejorar, en especial, en lo que se refiere a la creación de contenido digital interactivo”, y añade: “las competencias digitales del profesorado deberían incluir la capacidad de realizar actividades educativas interactivas mediante nuevas herramientas informáticas que permiten la retroalimentación y la autoevaluación del alumno que las realiza”.

En este sentido, conviene referirse a utilidades didácticas como Jelic (Generalitat de Catalunya, en línea), desarrollada en la plataforma java, que le permite al docente diseñar y evaluar actividades educativas multimedia.

Una aplicación pedagógica que resulta muy recomendable para la preparación de actividades multimedia destinadas a la enseñanza/aprendizaje del español como L2/LE es Ardora (Bouzán, 2015), que permite crear los contenidos en formato HTML de un modo más sencillo. Además, con esta utilidad es posible generar más de cuarenta y cinco tipos de actividades y más de diez clases de páginas multimedia donde se pueden integrar reproductores de MP3 y flash. Otras herramientas educativas interactivas que podemos citar son Quaderns Virtuals (http://clic.xtec.cat/qv_web/ca/qv_aplica.htm), Exelearning (<http://exelearning.net/>) y HotPotatoes (<http://hotpot.uvic.ca/>).

Por último, son incontables los recursos disponibles en la red a partir de los cuales podemos elaborar diferentes tipos de actividades multimedia: vídeos de YouTube,

diarios digitales que nos permiten adaptar textos periodísticos a nuestras necesidades didácticas, corpus de datos lingüísticos, etc.

5. OTROS RECURSOS EN LÍNEA PARA LA ENSEÑANZA/APRENDIZAJE DEL ESPAÑOL

Como se apunta en Martínez Romero et alii (2013), una de las principales tareas docentes, en el actual panorama universitario, requiere la aplicación de criterios que nos permitan seleccionar de manera adecuada los materiales didácticos y curriculares accesibles a través de internet que incidan en una mejora cualitativa del proceso de enseñanza/aprendizaje.

Las posibilidades didácticas de los medios y contenidos audiovisuales que constantemente van incorporándose a la red están contribuyendo, prácticamente en todas las situaciones de enseñanza, a la optimización de los procedimientos de intervención y planificación didácticas. Evidentemente, este hecho condiciona la forma de aprender del alumnado.

A continuación, proporcionamos un muestrario de recursos en línea útiles para la enseñanza/aprendizaje del español:

5.1. Español normativo

Real Academia Española (RAE) (<http://www.rae.es/>):

Diccionario panhispánico de dudas: <http://www.rae.es/recursos/diccionarios/dpd> (acceso a la consulta).

Nueva gramática de la lengua española (RAE y Asociación de Academias de la Lengua Española, 2009): <http://aplica.rae.es/grweb/cgi-bin/buscar.cgi> (acceso a la consulta).

Ortografía de la lengua española (RAE y Asociación de Academias de la Lengua Española, 2010): <http://aplica.rae.es/orweb/cgi-bin/buscar.cgi> (acceso a la consulta).

Fundación del Español Urgente (Fundéu): <http://www.fundeu.es/>.

Academia Mexicana de la Lengua. Minucias del lenguaje: <http://www.academia.org.mx/universo:lema/obra:Minucias-del-lenguaje> (acceso a la consulta).

5.2. Corpus y bases de datos

Real Academia Española (RAE):

Corpus del Español del Siglo XXI (CORPES XXI): <http://web.frl.es/CORPES/view/inicioExterno.view> (acceso a la consulta).

Corpus de referencia del español actual (CREA): <http://corpus.rae.es/creanet.html> (acceso a la consulta).

Corpus diacrónico del español (CORDE): <http://corpus.rae.es/cordenet.html> (acceso a la consulta).

Corpus del Nuevo diccionario histórico del español (CDH): <http://web.frl.es/CNDHE/view/inicioExterno.view> (acceso a la consulta).

Corpus del español: <http://www.corpusdelespanol.org/x.asp>.

Corpus Oral de Español como Lengua Extranjera (ELE): http://cartago.lllf.uam.es/corele/home_es.html.

RST Spanish Treebank (da Cunha; Torres-Moreno y Sierra, 2011; da Cunha et alii, 2011): http://corpus.iingen.unam.mx/rst/index_es.html.

Corpus prensa española, argentina y mexicana (Molino de Ideas): <http://www.hemero.es/>.

Base de datos internacional CHILDES-Talkbank: <http://chilides.psy.cmu.edu/>.

Spanish Learner Language Oral Corpora (SPLLOC). Linguistic Development in L2 Spanish: <http://www.splloc.soton.ac.uk/>.

Corpus de Textos Médicos Españoles / Corpus of Spanish Medical Texts (Gago, Herrera y González de Fauve, 2012): <http://www.hispanicseminary.org/t&c/med/index.htm>.

C-Or-DiAL. Corpus Oral Didáctico Anotado Lingüísticamente: <http://lablita.dit.unifi.it/corpora/cordial>. En este corpus, las interacciones orales (diálogos y conversaciones) están niveladas para su uso didáctico de del nivel A1 al C1. Permite que se realicen búsquedas por la tipología de textos (espontáneo privado / no espontáneo o público), por palabras clave y por funciones comunicativas. Los materiales están transcritos en formato CHILDES y se asocian a dos archivos de texto y a uno de audio.

Corpus Oral y Sonoro del Español Rural (COSER): http://www.lllf.uam.es:8888/coser/muestras_dialectales.php?es.

Corpus Dialectal de Extremadura (CODIEX): <http://geolectos.com/codiex/>.

Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y América (PRESEEA): <http://www.linguas.net/Default.aspx?alias=www.linguas.net/portalpresea>.

Corpus Oral de Referencia del Español Contemporáneo (CORLEC): <http://www.lllf.uam.es/ESP/Corlec.html>.

Valencia Español Coloquial (Val.Es.Co.): <http://www.valesco.es/>.

Corpus dialectal del català (DIALCAT): <http://stel.ub.edu/dialcat/>.

5.3. Diccionarios

Real Academia Española (RAE):

Diccionario de la lengua española: <http://www.rae.es/recursos/diccionarios/drae> (acceso a la consulta).

Diccionario esencial de la lengua española: <http://www.rae.es/recursos/diccionarios/desen> (acceso a la consulta).

Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española (NTLLE): <http://ntlle.rae.es/ntlle/SrvltGUILoginNtlle> (acceso a la consulta).

Academia Mexicana de la Lengua (<http://www.academia.org.mx/>):

Diccionario escolar de la AML: <http://www.academia.org.mx/universo:lema/obra:Diccionario-escolar-de-la-AML>.

Diccionario geográfico universal: <http://www.academia.org.mx/universo:lema/obra:Diccionario-geografico-universal>.

Diccionario de mexicanismos: <http://www.academia.org.mx/DiccionarioDeMexicanismos>.

Diccionario breve de mexicanismos de Guido Gómez de Silva: <http://www.academia.org.mx/universo:lema/obra:Diccionario-breve-de-mexicanismos-de-Guido-Gomez-de-Silva>.

Refranero mexicano:
<http://www.academia.org.mx/universo:lema/obra:Refranero-mexicano>.

Diccionario de partículas discursivas del español (DPDE) (Briz, Pons y Portolés, 2008): <http://www.dpde.es/>.

Diccionario de gestos españoles (Gaviño Rodríguez, en línea): <http://www.coloquial.es/es/diccionario-de-gestos-espanoles/>.

GoodRae: <http://recursosdidacticos.es/goodrae/>. Este recurso puede convertirse en un diccionario de rimas, ya que, además de la búsqueda de lemas definidos en el Diccionario de la lengua española de la RAE, permite hallar finales de palabras (*uay: aguay, colliguay, guay y paraguay) e inicios concretos (aye*: ayear, ayeaye, ayer y ayermar).

Diccionario de Colocaciones del Español (DiCE): <http://www.dicesp.com/paginas>.

Refranario (Molino de Ideas): <http://www.refranario.com/>. Este diccionario de paremias resulta especialmente apropiado para la enseñanza del español como L2 y LE. El refranero provee el significado del refrán; un ejemplo que puede ser ampliado a través de un corpus de prensa con el que enlaza; sus variantes y su traducción en inglés y alemán, en caso de haberlas; sinónimos; y una imagen.

5.4. Análisis de la lengua española

Sílabas del español (Armario, 2008): <http://www.respublicae.net/lengua/silabas/>.

Silabeador automático. Divide automáticamente las palabras de las que consta un texto en sílabas.

Transcriptor fonológico automático.

Transcriptor fonético automático (inconcluso).

Transcriptor fonético: <http://www.fonemolabs.com/transcriptor.html>.

Conjugador verbal: <http://www.verbix.com/languages/spanish.shtml>.

Analizador morfosintáctico (Stilus): http://www.mystilus.com/Analizador_morfosintactico.

Analizador morfosintáctico (Ministerio de Educación, Gobierno de España): http://recursos.cnice.mec.es/analisis_sintactico/secundaria/repaso2.php?enlace=1&prev=2.

Desambiguador morfosintáctico / Morphosyntactic disambiguator (Grupo de Estructuras de Datos-Universidad de Las Palmas de Gran Canaria): <http://www.gedlc.ulpgc.es/investigacion/desambigua/morfosintactico.htm>.

5.5. Actividades en línea para aprendices de español L2/LE

Spanish Grammar Exercises (Kuczun Nelson, 2007): <http://personal.colby.edu/~bknelson/SLC/index.php>.

Spanish Grammar Exercises (Stroud, 2015): <http://www.trinity.edu/mstroud/grammar/>.

Ejercicios de gramática (Soto Arriví, 2002): <http://www.indiana.edu/~call/ejercicios.html>.

Aveteca (Centro Virtual Cervantes): http://cvc.cervantes.es/ensenanza/actividades_ave/aveteca.htm. Es el archivo de las Actividades del Aula Virtual de Español. Aquí se incorporan todas las actividades,

clasificadas de acuerdo con los niveles de referencia A1-A2, B1-B2 y C1 que recoge el Plan curricular del Instituto Cervantes (Instituto Cervantes, 2006).

BBC Languages: <http://www.bbc.co.uk/languages/spanish/>.

Spanish Tools Grammar Online Book / Libro digital “Herramientas de español” (Yepes, 2008): <http://www.bowdoin.edu/~eyepes/newgr/ats/>.

TodoELE: http://www.todoele.net/ejgram/Ejercicios_list.asp.

FORMESPA. Formación de profesorado de español como lengua extranjera: <http://formespa.rediris.es/>.

5.6. Otros

Instituto Cervantes: <http://www.cervantes.es/default.htm>.

Plan curricular del Instituto Cervantes (PCIC): http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/ (Instituto Cervantes, 2006).

Catálogo de voces hispánicas (Centro Virtual Cervantes) (Moreno Fernández, 2010): http://cvc.cervantes.es/lengua/voces_hispanicas/.

El español hablado en Andalucía (EHA): <http://grupo.us.es/ehandalucia/>.

Molino de Ideas: <http://www.molinodeideas.es/>.

Aplicaciones APIs: <https://store.apicultur.com/>.

Idiomas en peligro de extinción: <http://www.endangeredlanguages.com/?hl=es>.

El castellano: <http://www.elcastellano.org/>.

BIBLIOGRAFÍA

- AARSETH, E. (1994). "Nonlinearity and Literary Theory". En G. Landow (Ed.), *Hyper/Text/Theory* (pp. 51-86). Baltimore: Johns Hopkins University Press.
- ARMARIO, J. (2008). Sílabas del español. Extraído el 5 de septiembre de 2015, de <http://www.respublicae.net/lengua/silabas/>
- BOUZÁN, J. M. (2015), *Ardora 7*. Extraído el 5 de septiembre de 2015, de <http://webardora.net/>
- BRIZ, A., PONS, S. y J. PORTOLÉS (coords.) (2008). *Diccionario de partículas discursivas del español*. Extraído el 5 de septiembre de 2015, de www.dpde.es
- CALDERONI, J. y PACHECO, V. (1998). "El hipertexto como nuevo recurso didáctico". *Revista Latinoamericana de Estudios Educativos* (México), XXVIII (4), 157-181.
- DA CUNHA, I., TORRES-MORENO, J. M. y SIERRA, G. (2011). "On the Development of the RST Spanish Treebank". En *Proceedings of the 5th Linguistic Annotation Workshop. 49th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (ACL)*. Portland, Oregon, EE. UU.
- DA CUNHA, I., TORRES-MORENO, J. M., SIERRA, G., CABRERA-DIEGO, L. A., CASTRO ROLÓN, B. G. y ROLLAND BARTILOTTI, J. M. (2011). "The RST Spanish Treebank On-line Interface". En *Proceedings of Recent Advances in Natural Language Processing (RANLP)* (pp. 698-703). Hissar, Bulgaria.
- FERNÁNDEZ-PAMPILLÓN, A. (2009). "Las plataformas e-learning para la enseñanza y el aprendizaje universitario en Internet". En *Las plataformas de aprendizaje. Del mito a la realidad* (pp. 45-73). Madrid: Biblioteca Nueva.
- GAGO, F., HERRERA, M. T. y GONZÁLEZ DE FAUVE, M. E. (2012). *Corpus de Textos Médicos Españoles / Corpus of Spanish Medical Texts*. Extraído el 5 de septiembre de 2015, de <http://www.hispanicseminary.org/t&c/med/index.htm>
- GARCÍA GONZÁLEZ, F. J., LÓPEZ CRUCES, J. L., RIDAO RODRIGO, S., RODRÍGUEZ MUÑOZ, F. J. y REQUENA ROMERO, S. (2010). "Enseñanza y aprendizaje de la filología. Curso 2009-2010". En J. Márquez, T. Belmonte y J. Roca (Eds.), *IV Memoria de Actividades Docentes en el Marco del EEES de la Universidad de Almería* (pp. 1-12). Almería: Universidad de Almería.
- GAVIÑO RODRÍGUEZ, V. (coord.) (2012). *Diccionario de gestos españoles*. Extraído el 5 de septiembre de 2015, de <http://www.coloquial.es/es/diccionario-de-gestos-espanoles/>
- GENERALITAT DE CATALUNYA. Jclic. Extraído el 5 de septiembre de 2015, de <http://clic.xtec.cat/es/jclic/>
- GONZÁLEZ MARTÍNEZ, H. y DUARTE AGUDELO, P. (2006). *La didáctica del minicuento y su desarrollo en ambientes hipermediales*. Colombia: Universidad Pedagógica Nacional.
- INSTITUTO CERVANTES (2006). *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*. Madrid: Instituto Cervantes, Biblioteca Nueva. Extraído el 5 de septiembre de 2015, de http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/
- JOHNSON, S. (2001). *Emergence: the connected lives of ants, brains, cities and software*. Nueva York: Scribner.

- KUCZUN NELSON, B. (2007). Spanish Grammar Exercises. Extraído el 5 de septiembre de 2015, de <http://personal.colby.edu/~bknelson/SLC/index.php>
- KUMAR, S. y TAMMELIN, M. (2008). Integrar las TIC en la enseñanza/aprendizaje de segundas lenguas. Una guía para instituciones educativas europeas de Secundaria, Universidad y Educación para adultos. Extraído el 5 de septiembre de 2015, de <http://webh01.ua.ac.be/odlac/guides/4c-GUIDES-INSTITUTIONS-ES.pdf>
- LANDOW, G. P. (1992). Hipertexto. La convergencia de la teoría crítica, contemporánea y la tecnología. Barcelona: Paidós.
- LUNDVALL, B. A. (2002). The University in the Learning Economy. DRUID (Danish Research Unit for Industrial Dynamics). Working Paper No. 02-06.
- MARTÍNEZ ROMERO, J., GIMÉNEZ CARO, I., GALLEGO ROCA, M., GONZÁLEZ ARANDA, Y., NAVAS OCAÑA, M. I., PEÑALVER CASTILLO, M., CORTÉS RODRÍGUEZ, L., ESPEJO MURIEL, M. M., RODRÍGUEZ MUÑOZ, F. J. y SÁNCHEZ GÁZQUEZ, J. J. (2013). “La ciudad y las letras”. En J. Márquez, T. Belmonte y S. Jiménez (Eds.), VI Memoria de actividades sobre Innovación Docente y Coordinación en la Universidad de Almería (Curso académico 2011-2012) (pp. 1-5). Almería: Universidad de Almería.
- MORENO FERNÁNDEZ, F. (dir.) (2010). Catálogo de voces hispánicas. Con la col. de Jairo Javier García Sánchez. Madrid: Instituto Cervantes. Extraído el 5 de septiembre de 2015, de http://cvc.cervantes.es/lengua/voces_hispanicas/
- MORENO MARTÍNEZ, B. (2002). “Una lectura graduada hipertextual: ventajas del hipertexto en la enseñanza de E/LE”. En A. Gimeno Sanz (Ed.), Actas del XII Congreso Internacional de ASELE: tecnologías de la información y de las comunicaciones en la enseñanza de la E/LE (pp. 375-384). Valencia: Universidad Politécnica de Valencia.
- NELSON, T. (1970). “No More Teachers’ Dirty Looks”. *Computer Decisions*, 9 (8), 16-23.
- PÉREZ GARCÍA, F. (2010). “Alfabetización digital del profesorado: herramientas educativas Interactivas”. *Revista Didáctica, Innovación y Multimedia*, 16. Extraído el 5 de septiembre de 2015, de <http://dim.pangea.org/revista16>
- RAE y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2009). Nueva gramática de la lengua española. Madrid: Espasa.
- RAE y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2010). Ortografía de la lengua española. Madrid: Espasa.
- RIDAO, S. y RODRÍGUEZ MUÑOZ, F. J. (2011). “Enseñanza/aprendizaje de habilidades socio-comunicativas en el síndrome de Asperger”. *Innovación Educativa*, 21, 305-316.
- RODRÍGUEZ MUÑOZ, F. J. (2012). “La Web 2.0 y las redes: intersecciones didácticas y semiótico-literarias”. *Revista Cronopio*, 31, 1-7.
- SOTO ARRIVÍ, J. M. (2002). Ejercicios de gramática. Extraído el 5 de septiembre de 2015, de <http://www.indiana.edu/~call/ejercicios.html>
- STROUD, M. D. (2015). Spanish Grammar Exercises. Department of Modern Languages, Trinity University, San Antonio, Texas. Extraído el 5 de septiembre de 2015, de <http://www.trinity.edu/mstroud/grammar/>
- YEPES, E. (2008). Spanish Tools Grammar Online Book / Libro digital “Herramientas de español”. Extraído el 5 de septiembre de 2015, de <http://www.bowdoin.edu/~eyepes/newgr/ats/>